SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

2e session, 41e législature
63 Elizabeth II

No 51

Wednesday, April 9, 2014

Le mercredi 9 avril 2014

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais	Jaffer	Mitchell	Segal
Ataullahjan	Dallaire	Joyal	Mockler	Seidman
Baker	Dawson	Kenny	Moore	Seth
Batters	Day	Kinsella	Munson	Sibbeston
Bellemare	Demers	Lang	Nancy Ruth	Smith (*Saurel*)
Beyak	Doyle	LeBreton	Neufeld	Stewart Olsen
Black	Dyck	Lovelace Nicholas	Ngo	Tannas
Boisvenu	Eaton	MacDonald	Nolin	Tardif
Buth	Eggleton	Maltais	Ogilvie	Unger
Callbeck	Enverga	Manning	Oh	Verner
Campbell	Fortin-Duplessis	Marshall	Patterson	Wallace
Carignan	Fraser	Martin	Plett	Watt
Champagne	Frum	Massicotte	Poirier	Wells
Chaput	Gerstein	McCoy	Raine	White
Charette-Poulin	Greene	McInnis	Ringuette	
Cools	Hervieux-Payette	McIntyre	Rivest	
Cordy	Housakos	Mercer	Robichaud	
Cowan	Hubley	Meredith	Runciman	

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Jaffer	Mitchell	Segal
Ataullahjan	Dallaire	Joyal	Mockler	Seidman
Baker	Dawson	Kenny	Moore	Seth
Batters	Day	Kinsella	Munson	Sibbeston
Bellemare	Demers	Lang	Nancy Ruth	Smith (*Saurel*)
Beyak	Doyle	LeBreton	Neufeld	Stewart Olsen
Black	Dyck	Lovelace Nicholas	Ngo	Tannas
Boisvenu	Eaton	MacDonald	Nolin	Tardif
Buth	Eggleton	Maltais	Ogilvie	Unger
Callbeck	Enverga	Manning	Oh	Verner
Campbell	Fortin-Duplessis	Marshall	Patterson	Wallace
Carignan	Fraser	Martin	Plett	Watt
Champagne	Frum	Massicotte	Poirier	Wells
Chaput	Gerstein	McCoy	Raine	White
Charette-Poulin	Greene	McInnis	Ringuette	
Cools	Hervieux-Payette	McIntyre	Rivest	
Cordy	Housakos	Mercer	Robichaud	
Cowan	Hubley	Meredith	Runciman	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais	Hubley	Meredith	Robichaud
Ataullahjan	Dallaire	Jaffer	Mitchell	Runciman
Baker	Dawson	Joyal	Mockler	Segal
Batters	Day	Kenny	Moore	Seidman
Bellemare	Demers	Kinsella	Munson	Seth
Beyak	*Downe	Lang	Nancy Ruth	Sibbeston
Black	Doyle	LeBreton	Neufeld	Smith (*Saurel*)
Boisvenu	Dyck	Lovelace Nicholas	Ngo	Stewart Olsen
Buth	Eaton	MacDonald	Nolin	Tannas
Callbeck	Eggleton	Maltais	Ogilvie	Tardif
Campbell	Enverga	Manning	Oh	Unger
Carignan	Fortin-Duplessis	Marshall	Patterson	Verner
Champagne	Fraser	Martin	Plett	Wallace
Chaput	Frum	Massicotte	Poirier	Watt
Charette-Poulin	Gerstein	McCoy	Raine	Wells
Cools	Greene	McInnis	Ringuette	White
Cordy	Hervieux-Payette	McIntyre	*Rivard	
Cowan	Housakos	Mercer	Rivest	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Hubley	Meredith	Robichaud
Ataullahjan	Dallaire	Jaffer	Mitchell	Runciman
Baker	Dawson	Joyal	Mockler	Segal
Batters	Day	Kenny	Moore	Seidman
Bellemare	Demers	Kinsella	Munson	Seth
Beyak	*Downe	Lang	Nancy Ruth	Sibbeston
Black	Doyle	LeBreton	Neufeld	Smith (*Saurel*)
Boisvenu	Dyck	Lovelace Nicholas	Ngo	Stewart Olsen
Buth	Eaton	MacDonald	Nolin	Tannas
Callbeck	Eggleton	Maltais	Ogilvie	Tardif
Campbell	Enverga	Manning	Oh	Unger
Carignan	Fortin-Duplessis	Marshall	Patterson	Verner
Champagne	Fraser	Martin	Plett	Wallace
Chaput	Frum	Massicotte	Poirier	Watt
Charette-Poulin	Gerstein	McCoy	Raine	Wells
Cools	Greene	McInnis	Ringuette	White
Cordy	Hervieux-Payette	McIntyre	*Rivard	
Cowan	Housakos	Mercer	Rivest	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Third reading of Bill S-2, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

The Honourable Senator Wells moved, seconded by the Honourable Senator Beyak, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Demers:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of all of Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, introduced in the House of Commons on March 28, 2014, in advance of the said bill coming before the Senate;

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to sit for the purposes of its study of the subject-matter of Bill C-31 even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and

That, in addition, and notwithstanding any normal practice:

1. The following committees be separately authorized to examine the subject-matter of the following elements contained in Bill C-31 in advance of it coming before the Senate:

   (*a*) the Standing Senate Committee on Transport and Communications: those elements contained in Divisions 15, 16 and 28 of Part 6;

   (*b*) the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology: those elements contained in Divisions 11, 17, 20, 27 and 30 of Part 6;

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

L'honorable sénateur Wells propose, appuyé par l'honorable sénatrice Beyak, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Demers,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner la teneur complète du projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures, déposé à la Chambre des communes le 28 mars 2014, avant que ce projet de loi soit présenté au Sénat;

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pour les fins de son examen de la teneur du projet de loi C-31 même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, de plus, et nonobstant toute pratique habituelle :

1. Les comités suivants soient individuellement autorisés à examiner la teneur des éléments suivants du projet de loi C-31 avant qu'il soit présenté au Sénat :

   a) le Comité sénatorial permanent des transports et des communications : les éléments des sections 15, 16 et 28 de la partie 6;

   b) le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie : les éléments des sections 11, 17, 20, 27 et 30 de la partie 6;

(*c*) the Standing Senate Committee on National Security and Defence: those elements contained in Divisions 1 and 7 of Part 6;

(*d*) the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce: those elements contained in Parts 2, 3 and 4 and Divisions 2, 3, 4, 8, 13, 14, 19, 22, 24 and 25 of Part 6;

2. The various committees listed in point one that are authorized to examine the subject-matter of particular elements of Bill C-31 submit their final reports to the Senate no later than June 19, 2014;

3. As the reports from the various committees authorized to examine the subject-matter of particular elements of Bill C-31 are tabled in the Senate, they be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting; and

4. The Standing Senate Committee on National Finance be simultaneously authorized to take any reports tabled under point three into consideration during its study of the subject-matter of all of Bill C-31.

c) le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense : les éléments des sections 1 et 7 de la partie 6;

d) le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce : les éléments des parties 2, 3, et 4 et les sections 2, 3, 4, 8, 13, 14, 19, 22, 24 et 25 de la partie 6;

2. Chacun des différents comités indiqués au point numéro un, qui sont autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-31, soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 19 juin 2014;

3. Au fur et à mesure que les rapports des comités autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-31 seront déposés au Sénat, l'étude de ces rapports soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance;

4. Le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit simultanément autorisé à prendre en considération les rapports déposés conformément au point numéro trois au cours de son examen de la teneur complète du projet de loi C-31.

In amendment, the Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the motion be amended by adding, at the end of paragraph (*d*) after the semi-colon, the following:

"(*e*) the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs: those elements contained in Division 5 of Part 6;".

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was adopted, on division.

The Senate resumed debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Demers:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of all of Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, introduced in the House of Commons on March 28, 2014, in advance of the said bill coming before the Senate;

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to sit for the purposes of its study of the subject-matter of Bill C-31 even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and

That, in addition, and notwithstanding any normal practice:

1. The following committees be separately authorized to examine the subject-matter of the following elements contained in Bill C-31 in advance of it coming before the Senate:

(*a*) the Standing Senate Committee on Transport and Communications: those elements contained in Divisions 15, 16 and 28 of Part 6;

En amendement, l'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que la motion soit modifiée par adjonction, à la fin du paragraphe *d*), après le point-virgule, de ce qui suit :

« *e*) le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles : les éléments de la section 5 de la partie 6; ».

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le Sénat reprend le débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Demers.

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner la teneur complète du projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures, déposé à la Chambre des communes le 28 mars 2014, avant que ce projet de loi soit présenté au Sénat;

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pour les fins de son examen de la teneur du projet de loi C-31 même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, de plus, et nonobstant toute pratique habituelle :

1. Les comités suivants soient individuellement autorisés à examiner la teneur des éléments suivants du projet de loi C-31 avant qu'il soit présenté au Sénat :

a) le Comité sénatorial permanent des transports et des communications : les éléments des sections 15, 16 et 28 de la partie 6;

(*b*) the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology: those elements contained in Divisions 11, 17, 20, 27 and 30 of Part 6;

(*c*) the Standing Senate Committee on National Security and Defence: those elements contained in Divisions 1 and 7 of Part 6;

(*d*) the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce: those elements contained in Parts 2, 3 and 4 and Divisions 2, 3, 4, 8, 13, 14, 19, 22, 24 and 25 of Part 6;

(*e*) the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs: those elements contained in Division 5 of Part 6;

2. The various committees listed in point one that are authorized to examine the subject-matter of particular elements of Bill C-31 submit their final reports to the Senate no later than June 19, 2014;

3. As the reports from the various committees authorized to examine the subject-matter of particular elements of Bill C-31 are tabled in the Senate, they be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting; and

4. The Standing Senate Committee on National Finance be simultaneously authorized to take any reports tabled under point three into consideration during its study of the subject-matter of all of Bill C-31.

After debate,
The question being put on the motion, as amended, it was adopted, on division.

Reports of Committees — Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Moore, for the adoption of the seventh report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Main Estimates 2013-2014*), tabled in the Senate on March 25, 2014.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 23 and 1 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

b) le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie : les éléments des sections 11, 17, 20, 27 et 30 de la partie 6;

c) le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense : les éléments des sections 1 et 7 de la partie 6;

d) le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce : les éléments des parties 2, 3, et 4 et les sections 2, 3, 4, 8, 13, 14, 19, 22, 24 et 25 de la partie 6;

e) le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles : les éléments de la section 5 de la partie 6;

2. Chacun des différents comités indiqués au point numéro un, qui sont autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-31, soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 19 juin 2014;

3. Au fur et à mesure que les rapports des comités autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-31 seront déposés au Sénat, l'étude de ces rapports soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance;

4. Le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit simultanément autorisé à prendre en considération les rapports déposés conformément au point numéro trois au cours de son examen de la teneur complète du projet de loi C-31.

Après débat,
La motion, telle que modifiée, est adoptée avec dissidence.

Rapports de comités — Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget principal des dépenses 2013-2014*), déposé au Sénat le 25 mars 2014.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles n^{os} 23 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^{o} 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

L'article n^{o} 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator McIntyre, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-213, An Act respecting Lincoln Alexander Day, with amendments*), presented in the Senate on April 3, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Second reading of Bill S-215, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 10 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur McIntyre, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-213, Loi instituant la Journée Lincoln Alexander, avec des amendements*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n[os] 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n[os] 10 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n[os] 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Dyck, for the second reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity).

After debate,
The Honourable Senator Martin, for the Honourable Senator Plett, moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on obesity in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate on April 8, 2014.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Consideration of the fourth report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators (*budget—mandate pursuant to rule 12-7(16)*), presented in the Senate on April 8, 2014.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Maltais, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on prescription pharmaceuticals*), presented in the Senate on April 8, 2014.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Dyck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre).

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin, au nom de l'honorable sénateur Plett, propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur l'obésité au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 8 avril 2014.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Étude du quatrième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*budget—mandat conformément à l'article 12-7(16) du Règlement*), présenté au Sénat le 8 avril 2014.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Maltais, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur les produits pharmaceutiques*), présenté au Sénat le 8 avril 2014.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on cyberbullying*), presented in the Senate on April 8, 2014.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 62, 9, 55, 56, 8 and 47 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 15, 7, 14, 18, 19, 20, 13, 24, 16, 2, 8, 10, 17, 12, 22, 21 and 5 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to Canada's Pro-Cycling Festival, the Tour of Alberta.

After debate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Dyck, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Senate Standing Committee on National Security and Defence be authorized to study and report on:

(*a*) the medical, social, and operational impacts of mental health issues affecting serving and retired members of the Canadian Armed Forces, including operational stress injuries (OSIs) such as post-traumatic stress disorder (PTSD); and

(*b*) the services and benefits provided to members of the Canadian Armed Forces affected by OSIs, and to their families; and

That the committee report to the Senate no later than December 31, 2015, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur la cyberintimidation*), présenté au Sénat le 8 avril 2014.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n[os] 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n[os] 62, 9, 55, 56, 8 et 47 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n[os] 15, 7, 14, 18, 19, 20, 13, 24, 16, 2, 8, 10, 17, 12, 22, 21 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le Tour de l'Alberta, le festival cycliste du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénatrice Dyck, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport :

a) les répercussions médicales, sociales et opérationnelles des problèmes de santé mentale dont sont atteints des membres actifs et à la retraite des Forces canadiennes, y compris les blessures de stress opérationnel (BSO) comme l'état de stress post-traumatique;

b) les services et les avantages offerts aux membres des Forces armées canadiennes atteints de BSO ainsi qu'à leur famille;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

After debate,
With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion was modified to read as follows:

That the Senate Standing Committee on National Security and Defence be authorized to study and report on:

(*a*) the medical, social, and operational impacts of mental health issues affecting serving and retired members of the Canadian Armed Forces, including operational stress injuries (OSIs) such as post-traumatic stress disorder (PTSD);

(*b*) the services and benefits provided to members of the Canadian Armed Forces affected by OSIs, and to their families;

(*c*) new and emerging technologies, treatments and solutions to aid mental health conditions such as PTSD for members of the Canadian Armed Forces and Veterans;

(*d*) how those emerging technologies, treatments and solutions can be integrated into the benefit and services already provided by medical professionals working for National Defence and Veterans Affairs Canada; and

That the committee report to the Senate no later than December 31, 2015, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on February 6, 2014, the sitting was suspended until 5:15 p.m.

The sitting resumed.

Après débat,
Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport :

a) les répercussions médicales, sociales et opérationnelles des problèmes de santé mentale dont sont atteints des membres actifs et à la retraite des Forces canadiennes, y compris les blessures de stress opérationnel (BSO) comme l'état de stress post-traumatique (ESPT);

b) les services et les avantages offerts aux membres des Forces armées canadiennes atteints de BSO ainsi qu'à leur famille;

c) les technologies, traitements et solutions, nouveaux et émergents, pour venir en aide aux membres des Forces armées canadiennes et aux anciens combattants canadiens qui souffrent de problèmes de santé mentale comme l'ESPT;

d) la manière dont ces technologies, traitements et solutions peuvent être intégrés aux avantages et services déjà offerts par les professionnels de la santé qui travaillent pour la Défense nationale et Anciens Combattants Canada;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,
La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 février 2014, la séance est suspendue jusqu'à 17 h 15.

La séance reprend.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to rule 7-4(5)(c), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator McIntyre, seconded by the Honourable Senator Dagenais, for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder).

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

VOTE REPORTÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 7-4(5)c) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion de l'honorable sénateur McIntyre, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux)

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	LeBreton	Neufeld	Seth
Ataullahjan	Demers	MacDonald	Ngo	Smith (*Saurel*)
Batters	Doyle	Maltais	Ogilvie	Stewart Olsen
Bellemare	Eaton	Manning	Oh	Tannas
Beyak	Enverga	Martin	Patterson	Unger
Black	Frum	McInnis	Plett	Verner
Boisvenu	Gerstein	McIntyre	Poirier	Wallace
Buth	Greene	Meredith	Raine	Wells
Carignan	Housakos	Mockler	Runciman	White—49
Champagne	Lang	Nancy Ruth	Seidman	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cordy	Eggleton	Lovelace Nicholas	Munson
Callbeck	Cowan	Fraser	Massicotte	Ringuette
Campbell	Dallaire	Hervieux-Payette	McCoy	Robichaud
Chaput	Dawson	Hubley	Mercer	Sibbeston
Charette-Poulin	Day	Jaffer	Mitchell	Tardif
Cools	Dyck	Joyal	Moore	Watt—30

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nolin—1

Accordingly, Bill C-14 was read the third time, and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

En conséquence, le projet de loi C-14 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

At 5:39 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on February 6, 2014, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

À 17 h 39, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 février 2014, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Cordy (*April 8, 2014*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Tkachuk (*April 8, 2014*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Rivard (*April 8, 2014*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*April 8, 2014*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Johnson (*April 8, 2014*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Greene (*April 8, 2014*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Wallace (*April 8, 2014*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Seidman (*April 8, 2014*).

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Johnson (*April 8, 2014*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator White (*April 8, 2014*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator McIntyre (*April 8, 2014*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Jaffer (*April 8, 2014*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Campbell (*April 8, 2014*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Oh (*April 8, 2014*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 8 avril 2014*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 8 avril 2014*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 8 avril 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis (*le 8 avril 2014*).

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 8 avril 2014*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 8 avril 2014*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 8 avril 2014*).

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénatrice Seidman (*le 8 avril 2014*).

L'honorable sénatrice Seidman a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 8 avril 2014*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur White (*le 8 avril 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 8 avril 2014*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 8 avril 2014*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 8 avril 2014*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 8 avril 2014*).